



香港金融巨子——馮景禧發達史

高朋



馮景禧

最近，香港金融巨子馮景禧，在加拿大、香港、廣州三地，引起一場「新鴻基」主席的風暴...

香港地產界又見排隊買樓人

克羅

近來，香港地產界又見排隊買樓人，買樓的現象再度出現...

據地產界人士指出，近期買樓人士踴躍，主要是基於幾個原因...



香港通訊

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant. 363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3. 電話：687-5231

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT. 天天茶市 一律免茶. 7天營業. 飛沙街3560號 電話：872-2644

Profit \$ 閣下宜爭取最大利潤. 中山投資公司. 3742 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

余景輝會計師. 剪草園藝. 清潔打臘. 中英洗地毯. 專業留學生入籍輔導.

多途電器 DORTO ELECTRIC. 住宅商業電器. 876-0113

B B 搬運公司. 有保險，忠誠可靠. 電話：681-2030

志里冷氣工程公司. 專業安裝、維修、保養. 電話：871-1111

煤氣工程. 專修各種煤氣設備. 電話：939-8275

捷美設計室. 建築設計、室內設計. 437-3787

光正裝修. 承接各類裝修工程. 電話：253-7482

順發冷氣工程. 專業安裝、維修、保養. 電話：298-1431

JOHNNY CHOW PLUMBING. 專業水喉工程. 電話：876-2057

李華電器修理. 承接各類電器修理. 電話：876-0278

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 承接各類裝修工程. 電話：253-3913

唐記建築裝修. 承接各類建築裝修. 電話：327-1895

余正木工坭水. 承接各類木工、泥水工程. 電話：251-6248

超記裝修. 承接各類裝修工程. 電話：274-8249

昌記裝修油漆公司. 承接各類裝修油漆. 電話：254-1750

宏海建築. 承接各類建築工程. 電話：433-9784

中明. 承接各類裝修工程. 電話：325-5459

### 嘩嘩街的变化

嘩嘩街，這名字聽起來多麼熟悉，多麼親切。它是我生長的地方，它是我童年的家園。現在，它變了，變得更加繁華，更加現代化。街道兩旁的建築，高樓林立，玻璃窗反射著陽光。馬路上的車水馬龍，喇叭聲此起彼伏。這一切，都與我的記憶中的嘩嘩街大不相同。

但是，嘩嘩街依然保留著它的特色。那些老字號的店舖，依然開著門，依然有著那樣的氣息。那些老樹，依然在那裡，依然有著那樣的綠意。這一切，都讓我感到欣慰，讓我感到自豪。

### 筆隨窗客

筆隨窗客，這名字聽起來多麼文雅，多麼詩意。它是我寫作時的伴侶，它是我靈感時的源泉。它伴隨著我，伴隨著我的成長。它見證了我的成功，也見證了我的失敗。它是我生命中不可或缺的一部分。

筆隨窗客，它不僅僅是一支筆，它更是一種精神，一種力量。它讓我感到自信，讓我感到勇氣。它讓我能夠面對困難，讓我能夠克服挫折。它是我前進的動力，是我成功的關鍵。

### 唯一擔憂

唯一擔憂，這名字聽起來多麼沉重，多麼憂鬱。它是我心中最大的負擔，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

唯一擔憂，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 海吹角

海吹角，這名字聽起來多麼悠揚，多麼動聽。它是我心頭的樂章，它是我靈魂的舞步。它伴隨著我，伴隨著我的成長。它見證了我的快樂，也見證了我的憂傷。它是我生命中最美好的一部分。

海吹角，它不僅僅是一個名字，它更是一種情感，一種力量。它讓我感到快樂，讓我感到幸福。它讓我感到勇氣，讓我感到力量。它是我前進的動力，是我成功的關鍵。

### 水浸唐人街

水浸唐人街，這名字聽起來多麼淒涼，多麼悲慘。它是我心中最大的痛楚，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

水浸唐人街，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 無的之前

無的之前，這名字聽起來多麼玄妙，多麼神秘。它是我心中最大的謎團，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

無的之前，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 世情話

世情話，這名字聽起來多麼現實，多麼殘酷。它是我心中最大的痛苦，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

世情話，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 放放廣東去

放放廣東去，這名字聽起來多麼豪邁，多麼激昂。它是我心中最大的渴望，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

放放廣東去，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 風花雪

風花雪，這名字聽起來多麼浪漫，多麼唯美。它是我心中最大的夢想，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

風花雪，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 尚京專欄

尚京專欄，這名字聽起來多麼正式，多麼權威。它是我心中最大的權威，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

尚京專欄，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 客車電

客車電，這名字聽起來多麼普通，多麼平凡。它是我心中最大的平凡，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

客車電，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 非真不語

非真不語，這名字聽起來多麼謹慎，多麼小心。它是我心中最大的謹慎，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

非真不語，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 遊水年華

遊水年華，這名字聽起來多麼自由，多麼奔放。它是我心中最大的自由，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

遊水年華，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 情詩

情詩，這名字聽起來多麼動人，多麼迷人。它是我心中最大的動人，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

情詩，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 人邊半

人邊半，這名字聽起來多麼神秘，多麼詭異。它是我心中最大的神秘，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

人邊半，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 小塊大

小塊大，這名字聽起來多麼矛盾，多麼荒謬。它是我心中最大的矛盾，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

小塊大，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 有貼士騎騎笑

有貼士騎騎笑，這名字聽起來多麼幽默，多麼搞笑。它是我心中最大的幽默，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

有貼士騎騎笑，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 烹飪實在易

烹飪實在易，這名字聽起來多麼簡單，多麼容易。它是我心中最大的簡單，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

烹飪實在易，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 燈枱形壳貝

燈枱形壳貝，這名字聽起來多麼文雅，多麼詩意。它是我心中最大的文雅，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

燈枱形壳貝，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 文入菊

文入菊，這名字聽起來多麼高貴，多麼優雅。它是我心中最大的高貴，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

文入菊，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 歡笑

歡笑，這名字聽起來多麼快樂，多麼幸福。它是我心中最大的快樂，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

歡笑，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 家庭

家庭，這名字聽起來多麼溫馨，多麼和諧。它是我心中最大的溫馨，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

家庭，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 不對勁

不對勁，這名字聽起來多麼奇怪，多麼詭異。它是我心中最大的奇怪，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

不對勁，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 皮上打針

皮上打針，這名字聽起來多麼痛苦，多麼殘酷。它是我心中最大的痛苦，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

皮上打針，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 話說講人女

話說講人女，這名字聽起來多麼有趣，多麼好玩。它是我心中最大的有趣，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

話說講人女，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 聽准唔人男

聽准唔人男，這名字聽起來多麼神秘，多麼詭異。它是我心中最大的神秘，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

聽准唔人男，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 文入菊

文入菊，這名字聽起來多麼高貴，多麼優雅。它是我心中最大的高貴，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

文入菊，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 皮上打針

皮上打針，這名字聽起來多麼痛苦，多麼殘酷。它是我心中最大的痛苦，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

皮上打針，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 燈枱形壳貝

燈枱形壳貝，這名字聽起來多麼文雅，多麼詩意。它是我心中最大的文雅，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

燈枱形壳貝，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 烹飪實在易

烹飪實在易，這名字聽起來多麼簡單，多麼容易。它是我心中最大的簡單，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

烹飪實在易，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 客車電

客車電，這名字聽起來多麼普通，多麼平凡。它是我心中最大的平凡，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

客車電，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。

### 放放廣東去

放放廣東去，這名字聽起來多麼豪邁，多麼激昂。它是我心中最大的豪邁，它是我腦海中揮之不去的陰影。它讓我感到恐懼，讓我感到絕望。它是我生命中最黑暗的一塊，是我靈魂中最痛苦的一根刺。

放放廣東去，它不僅僅是一個名字，它更是一種痛苦，一種折磨。它讓我感到無力，讓我感到絕望。它讓我感到迷茫，讓我感到不知所措。它是我前進的障礙，是我成功的絆腳石。





### 精美印刷有限公司

## G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單  
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨  
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本  
為您省時、省力、省錢  
八年的經營信譽 就是保證  
歡迎駕臨選擇，歡迎比較。

## 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
華埠片打東街138號 電話：687-6977

信乃業之基

德為醫所本

由陳奕能中醫師主理  
統辦

貨品齊全 唐山雜貨 成葯葯酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

新址擴張誌慶

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
WING K. LI  
M.Sc., P.Eng. (Struct.)  
(住宅)：274-4516  
(中文傳呼機)：680-7119  
(公司)：434-1431 (24小時)

李榮光

◎列治文豪華新屋 (MALIBU HOMES) 二千二百餘呎三大睡房三浴室兩車庫，採新屋設計，交通方便，只售十四萬!!

◎本拿比近 BRENTWOOD 向南城市，三大睡房兩浴室，減售五萬九千九，平過全市。

◎本拿比石庫高層豪華複式，大單邊，好風景，地下停車場，室內泳池，桑拿，健身室等，減售五萬一千五百。

◎列治文七年新屋，四睡房三浴室，街角大地，原價十三萬四千九，減售十一萬九千九。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
DANIEL SEET 公司：434-1431 住宅：263-0882  
ANTHONY CHIANG 住宅：438-6976

▲繁盛興旺士威大街 (溫埠) 電油站及修理汽車房出售，街角位，C2地段，一萬平方呎，月營三千，售價30萬，最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連三間入息屋出售，全部租出，年入二萬六，近溫埠華市政廳，雜貨舖生意連住屋，現減價出售20萬。

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標糯米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港墨魚丸	每包	85¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港魚丸	每包	79¢
實肉三牙或鹹魚每磅	每磅	2.99
霉香三牙或鹹魚每磅	每磅	3.99

**納偉旅行社**  
無遠弗屆，無微不至  
love & while travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

● 幅邊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，里昂，瓦爾塞，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。

● 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店

● 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。

● 全團九日，可延期回程，機票一年有效

● 出發日期：六月廿四日、七月廿九日、八月十九日、九月十六日、十月四日、十一月廿八日、十二月廿一日

**內障眼特效藥**

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便，中國眼科醫生樂於介紹採用

電話：九〇〇六六六  
地址：溫哥華華埠信華街

代理：溫哥華信華街

**家餅老發和**

號十三牌門街東定士喜  
WO FAT & CO.  
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada  
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉  
原色又原味  
比啖糖蓮子  
美味更清甜

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中環文化中心二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

看完本報 歡迎訂閱

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想及不想，避又避不開，通，避又避不開，友以分重擔嗎？請電：八七六四，或來函：P.O. BOX 2041, VANCOUVER, B.C. V6B 3B6

黃堃俠旅行社保險處  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話 (604) 684-2381

◎平價機票，各地旅行團。  
◎代理旅遊，汽車，房屋保險。  
一公証人黃堃為僑胞服務  
辦理誓詞，遺囑，產業契據，護照簽證

**開心旅遊公司**  
Happy Times Travel Ltd.

香港購物 廣州名菜 北京文物 桂林山水

精選十二天行程 \$2288.  
特價優待僑胞  
專業華人領隊，由溫哥華出發  
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由程太主持  
超值享受。報名從速

華埠新馬路勁羅大廈二樓  
(道明銀行樓上) 685-9366  
城多利聯路處：中華書局 馬先生 382-2424

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
片打東街150號  
電話：(604) 669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

\* 香港來回特價加幣 \$798 小童半價

\* 東京、迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

\* 中國遊：十八日 \$2688  
北京、西安、重慶、成都、昆明、廣州  
十一月五日出發

\* 國內機票大減價來回：  
卡加利 FR\$118 點慢頓 \$138 沙省 \$158  
溫尼辟 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多、滿地可、渥太華 \$268  
紐約、波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349

\* 李耀輝 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289

\* 迪士尼巴士團 \* 三藩市或羅省飛機團每日出發  
歡迎查詢。  
\* 代售旅行保險。  
\* 代辦旅遊證件。

**美景旅行社**

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票  
☆ 專辦中國及世界各國旅行團  
☆ RENO 七日遊特價優待  
☆ 專人為您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**均飛旅行社**

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541  
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V6Z 4C2  
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半  
星期六 上午十時至下午三時

大割價！  
◎各大航空公司來回香港機票  
◎學生暑期機票  
◎各大航空公司美、加機票  
◎多倫多來回機票 \$268.00

**達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時。

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

**均飛旅行社**

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541  
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V6Z 4C2  
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半  
星期六 上午十時至下午三時

**CATHAY PACIFIC**  
The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

**中國遊 \$2999**  
全程22天  
……不到長城非好漢!!

香港(1) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八四年 (若在十二月前先行費用，則照今年舊價。)

● 由經驗領隊丘錫傑先生  
● 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—大華賓館  
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食  
● 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，行程時可停夏威夷及羅省，出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南  
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留  
● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401



### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

# 八折

油條  
大特價 咸煎餅 每件三毫  
平過八折

專業精神 出品認真

### 真琪 餅店茶餐廳

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1  
TEL: (604) 874-4041

自製:  
蓮蓉 (純正湘蓮)  
豆沙 (天津紅豆)  
豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應:  
香港式  
早午常餐  
精製高級  
中西餅食  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
蛋撻麵包  
冷熱飲品  
各界惠顧  
無任歡迎

### Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

### 金馬餐廳

## 雙黃蓮蓉月

月餅八折 歡迎預定

溫哥華緬街 416 號 416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅馬省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

### 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738

七天營業  
九時至六時  
承接馳名金豬  
市場  
平價  
常備明爐燒烤  
特設燒臘快餐

專營  
燒臘肉食  
鮮雞靚鴨  
馳名臘味  
新接金豬  
承辦筵席  
燒臘快餐  
各式滷味  
油糖酒米

### ●粥粉麵飯 ●街坊小菜●

一生發魚翅海鮮席 138元  
香港最流行雙味火鍋 每碟\$1.00起

## 汪記食家

自備寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角

E. BROADWAY AT QUEBEC

七天營業: 上午十時半至凌晨三時

電話: 873-1711

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代  
及有免費車借用。

ICBC 為酬謝顧客  
ICBC 工作費超過  
一千五百元者  
七五折優待

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工作  
妥當。

保證:  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

### 精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心]

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十七年經驗  
精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保, 担保精工

擴張營業, 特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

電話: 253-7814

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN & IMPORT CARS
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- \* ALL WORKS GUARANTEED



ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理  
唐人最好的汽車修理中心

## 快捷

車身修理

### FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788





**三房一廳土庫完成**  
三房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九萬餘。

**161 N. GLYNDE AVE BRY.**  
豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四十呎紅瓦面, 西班牙款式。

**FRASERVIEV 豪華新屋** 49x112 四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 洽價

**市中心八十組**, 十二層石庫大廈出售 18年新, 街角地, 131x132 每組有陽台, 優美城市風景海景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。

**唐人街地王**, 位片打東街三層石庫, 現商業樓宇, 四年新, 25x122 現有兩層, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。

**33x122 柏文地四房**  
一廳及土庫, 地方寬闊, 一街夾乃開價八萬餘, 業主急售。

**三年新石庫樓**, 三舖位  
七組柏文 3611 WINGSWAY

**烈治文兩房一廳**  
50x100 開價七萬餘  
BUNDILL & NO. 3RD RD.

**CAPITAL HILL 三層**  
地可分兩塊大地現有結實屋, 三房一廳及土庫有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011  
公司電話: 435-1471  
住家電話: 263-4949  
3107 Kingsway  
VAN. B. C.

**三層土庫完成**  
三房一廳, 位於  
JOYCE 夾 29 街開價  
十一萬餘。

**銀行封屋** 三房一廳  
土庫完成, 全新主人房有兩房 33x115 近京士威夾 JOYCE, 開價九萬餘。

**冷氣機生意出售**, 有  
固定客戶合約, 年入  
七萬七餘, 舖位約  
3,500 呎, 長租,  
可分租, 業主急售。

**3131 E. 28 AVE.**  
兩房一廳樓上, 樓下  
兩房一廳完成, 現月  
入九百, 減價出售

**KILLERNARY TOWNHOUSE**  
三房一廳, 有土庫,  
約四千呎, 保養一流  
開價十萬餘。

**唐人街中心海鮮餐館**  
生意出售, 約 100 座  
位, 月收二千六, 開  
價廿五萬。

**兩房一廳, 土庫完成**  
兩房一廳, 保養一流  
50x105 近快車站, 開  
價十萬餘。

**二房一廳, 土庫完成**  
二房一廳, 全新, 乃  
夾 31 街月收九百, 有  
按揭提供 33x122  
九萬餘。

**前舖後居**, 業行舖生意連  
業全部翻新三房一廳, 另  
有一層現收租, 日營約二百  
呎夾 19 街, 開價十一萬餘。

**三房一廳, 複式, 土**  
庫完成, 地大, 開價  
十萬餘, 保養一流。

**兩房一廳土庫完成**,  
二房一廳乃街夾 16 街  
全部翻新, 開價九萬  
餘, 有按揭提供, 月  
收九百。

**本拿比西餐館**, 96 座  
位出售, 位於京士威,  
年收約 32 萬, 開價 17 萬餘

**13 年商業樓宇**, 二個  
舖位, 二組柏文, 地  
33x105 開價十七萬餘

**三年新四房一廳**, 有  
天窗, 火爐, 乃夾  
16 街, 開價十萬餘。

**十組柏文**, 四年新,  
保養一流, 三層高,  
位於東百老匯街年入  
約五萬六餘業主急售

**西區 MCKENZIE HEIGHT** 三房  
一廳全新土庫二房一廳完  
成, 地大有多個天窗, 露台  
及車房, 開價廿一萬餘。

**黃玉清** HEDDY WONG  
住家: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**劉穎茵** AMY LAU  
住家: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**GRACE & JOHN SHUM**  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313

**Century 21**  
PRUDENTIAL  
ESTATE LTD  
電話: 325-5633

**擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價**  
美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

**李標** BILL LEE  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹禧 ROY LEUNG  
加拿大皇家實業協會會員, 通粵, 國, 英語  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068

**偉邦實業**  
Nantage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-1431  
住宅: 524-6998

**THE PERMANENT**  
438-8161  
BRITISH COLUMBIA  
HORSESHOE BAY 150x122  
地有兩層及拖車場出租入息特  
好, 易打理 \$350,000 可建商業地

**謝焯贊** DON QUAN  
住宅電話: 420-4665  
▲全及新三睡房另有土  
庫及家庭室 45x125  
地, \$139,000  
▲甘街近 FRASER  
街, 49x122 三  
睡房有土庫, 叫  
價十萬九千

**關伯興** PAH QUON  
住宅電話: 294-0089  
▲近巴士 CLARENDON  
街樓上三睡房另有  
土庫叫價 \$105,000  
▲本地北 CANADAWAY 65x106  
地, 共四睡房 \$109,000  
▲229 KEEFER  
共一萬四千平方呎,  
適合各行各業有電  
梯, 冷氣, 位於唐人  
街繁華地段, 批約可  
洽商

**鐘天賜** PETER CHUNG 876-4575  
▲大型雜貨舖出讓  
▲每日生意一千五百元以上, 面積三千平  
方呎, 十六個單位, 好批期, 位於北溫  
MARINE DR, 有志投資者, 勿失良機。  
▲大型餐館出讓  
發財好機會  
▲DOWNTOWN 華麗中式餐館, 平均每日生  
意二千二百元以上, 150 至 180 座位,  
餐房堂煌富麗, 廚房新設設備, 有酒牌,  
三千三百平方呎, 有長批期, 東主年過  
退休, 發財機會難逢, 投資移民更理想  
。歡迎查詢

**徐松齡** PAUL TSUI 263-9854  
▲快餐舖所店出售 (DR MUNCHEE FAST FOOD),  
每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易  
管理, 歡迎電約查詢。  
▲京士威與旺大街, 商業舖一間, 樓上  
有兩房一廳, 開價十九萬餘元。  
▲雲市西餐館, 四十座位, 有酒牌,  
在 DENMAN 街最旺地點, 要價七  
萬餘元。  
▲雲市夜總會, 百餘座位, 裝修華麗  
可做私人會所, 現刻價急售, 店主  
幫助貸款。  
▲LANGLEY 華西餐館, 全酒牌, 一百  
座位, 每年生意額超過五十萬, 歡  
迎查詢, 西人業主。  
▲白石鎮西餐館, 店主離埠急讓。

**Success in AutoPlan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE  
免費停車  
廿年經驗  
保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

**REAL ESTATE and INSURANCE**  
PROPERTY MANAGEMENT  
**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。

**代業主管理商業樓宇**  
柏文, 房屋各種物業  
代收租金, 經驗豐富  
專業水準, 手續費廉  
歡迎查詢。  
▲代理 I.C.P.O 汽車  
梳及牌照各種手續,  
代理房屋, 柏文, 傢  
私, 醫藥, 商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**伍黃秀英**  
SUCCEED REALTY LTD.  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。



### 法國總理終於承認 派特務炸沉和平船

(巴黎電) 繼兩個多月來備受輿論指摘之後，法國總理雅克希拉克終於承認派特務炸沉和平船。希拉克在週二下午對國會的演說中，承認派特務炸沉了「阿莫尼」號。這艘船是「阿莫尼」號，由法國派往西非，運送人道主義救濟物資。希拉克在演說中，承認派特務炸沉了這艘船，並表示法國政府對此感到遺憾。希拉克還表示，法國政府將採取一切必要措施，以確保人道主義救濟物資的運輸。

### 香港大額資金流入 物價趨平

香港大額資金流入，物價趨平。據悉，香港在過去幾個月來，吸引了大量資金流入，這使得物價趨於平穩。香港政府表示，這將有助於穩定香港的經濟。此外，香港還吸引了大量外資進入，這也將有助於香港的經濟發展。

### 五國財長特別會議 已同意將美元貶值

五國財長特別會議，已同意將美元貶值。這五個國家分別是美國、西德、法國、日本和英國。會議決定，將美元貶值，以減輕美國對其他國家的貿易順差。這項決定將對全球經濟產生重大影響。

### 武俠小說作家 古龍病逝台北

武俠小說作家古龍，於週二在台北病逝。古龍是台灣最受歡迎的武俠小說作家之一，他的作品深受讀者喜愛。古龍的去世，是台灣文壇的一大損失。

### 南非首次承認 助安哥拉叛軍

南非政府首次承認，助安哥拉叛軍。這是在南非與安哥拉政府簽署和平協議後，南非政府對安哥拉叛軍的支持。這一舉動引起了國際社會的廣泛關注。

### 九龍忠信銀行劫案 警方拘捕五名疑犯

九龍忠信銀行劫案，警方拘捕五名疑犯。這五名疑犯涉嫌在九龍忠信銀行搶劫案中，搶走大量現金。警方在經過幾天的調查後，終於將這五名疑犯抓獲。

### 西德設使館 以國設使館

西德設使館，以國設使館。西德政府決定在台北設立使館，以加強與台灣的經貿往來。同時，台灣也決定在西德設立使館，以促進兩國之間的交流。

### 英相允與巴解會談 以色列責此舉不當

英相允與巴解會談，以色列責此舉不當。英國首相撒切爾表示，她將與巴解組織進行會談，以尋求解決中東和平問題的途徑。然而，以色列政府對此舉表示強烈不滿，認為這是不當的。

### 9月23日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1535.45 -14.01	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	: 7.79	黃金	328.25
加元對港元	: 5.69	白銀	6.15
加元對美元	: 73.23	多倫多綜合指數 TSEC	: 2589.10 +17.00
紐約道瓊工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1316.30 +18.37	T.D.BANK	: 23 1/8 -1/8
GENERAL DYNAMICS	: 71 1/2 +1/2	SEAGRAM	: 54.00 +1/4
DELTA AIRLINES	: 43 5/8 +7/8	STELCO	: 21 3/8 +1/2
GENERAL MOTORS	: 68 1/4 +3/4	NORTHERN TELECOM	: 46.00 +1/8
UNION CARBIDE	: 53 5/8 +7/8	CF ENTERPRISE	: 27 3/8 -1/8
I B M	: 128 1/8 +1 3/8	ALCAN	: 35 3/8 +3/8
HOLIDAY INN	: 51 1/4 +3/8	CAMPBELL RED LAKE	: 31 1/2 +7/8
CITICORP	: 42 3/8 +1 1/4	IMPERIAL OIL	: 49 3/4 -1/8
3M	: 75.00 +1 1/4	NOVA CORP.	: 5.00 -1/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 5/8 Unchanged	BELL CANADA ENTERPRISE	: 41 3/4 +1/4
BOEING	: 45 7/8 Unchanged	溫哥華華商綜合指數 VSFI	1304.50 +0.09
		B.C. RFS.	: 2.12 -0.03
		TUNDRA GOLD	: 1.47 +0.17
		DIANA RES.	: 0.40 +0.01
		PETROLGOLD	: 1.35 +0.05
		INTERNATIONAL PRISM	: 0.45 +0.02
		ELECTRAL TITLE	: 0.45 Unchanged

### 情行票股要主港香

匯豐	7.15	怡和	11.30
渣打	25.50	會德豐	6.05
太古	23.80	太古A	3.75
長實	17.70	九倉	6.55
金銀指數	124665	遠東指數	696443
恒生指數	153739		-12.07

### 仍有兩名疑犯突出重圍漏網

仍有兩名疑犯突出重圍漏網。警方在九龍忠信銀行劫案後，一直密切關注兩名逃脫的疑犯。警方表示，這兩名疑犯目前仍在逃，警方將繼續加強緝捕工作。

### 抵制電影龍年

抵制電影龍年。一些團體表示，電影《龍年》含有不雅內容，呼籲觀眾抵制該片。這些團體認為，該片對青少年的身心健康有害。

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
全加總經銷:  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

**華安公司**  
223 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531  
本公司已於一九八五年八月  
一日遷往溫哥華奇化街二二  
三號繼續營業。電話:  
(六〇四)六八一·八五三一  
特此奉告，敬希垂注  
華安國貨公司謹啓

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324  
新運到:  
燒臘肉食 撚手風味  
園口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司  
地址: 五三五哥里街  
電話: 六八九 七三二四

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025  
經營:  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫古玩  
馳名藥材  
青丹丸散  
歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話: 六八八·六〇二五

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052  
七天營業  
馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花鴨 鮮鴨、油、臘雞  
鮮明肉類 鮮蝦、肉、臘腸、臘  
承接金豬 肉、臘腸、臘  
大特價酬賓  
特製白油腸  
特製白油腸  
歡迎僑胞選購

**源源運到，大量供應**  
中國去頭有壳西士白蝦  
及去壳蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳蝦  
及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳西士白蝦  
及去壳蝦肉  
越產去頭有壳西士白蝦  
及去壳蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉  
及去壳蝦肉  
中國各類有頭蝦  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒  
常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚  
總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452  
批發:  
鑽石牌即食麵  
(雞、牛、蝦、蚧、  
冬菇、豬肉、)  
天壇牌石榴汁、蔗汁  
珠江橋牌  
(生抽王、老抽王、  
草菇老抽)  
樽庄、五磅庄、  
十五公斤庄。  
各種中西什貨  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**司公限有興泰**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**新到大批**  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有  
利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話: 六六九一六一六零

**大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.  
專營米業  
分銷批發歡迎比較  
泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米品級繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務  
久負盛名牌:  
AA牌嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌蓮花牌 五羊牌  
國寶牌花籃牌 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾成脆、蒜蓉、花生  
嘉禾魚鬆、銀耳等  
地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2  
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



# 中共全國代表會議 昨在北京圓滿閉幕

## 鄧小平分別發表談話

【中國新聞社北京九月二十三日電】海內外關注的中國共產黨全國代表會議，在圓滿完成了預定的任務後，今天上午在人民大會堂閉幕。

這次會議討論通過了「中共第七個五年計劃的建議」，對中央紀律檢查委員會進行了改組，中央紀律檢查委員會進行了改組，中央紀律檢查委員會進行了改組。

鄧小平在閉幕會後，分別發表了談話。他在講話中說，十一屆三中全會以來，我們主要做了兩件事：一是撥亂反正，二是改革。改革是社會主義制度的自我完善，在一定的範圍內也發生了某種程度的革命性變革。這是一項大事，我們已經開始了。我們已經開始了。我們已經開始了。

# 中國出口貿易額 佔世界第十六位

## 半年進出口貿易又比去年同期增長百分之二十

【中國新聞社北京九月二十二日電】統計局提供的數字顯示，中國出口貿易在世界貿易中的地位，已由一九八〇年的第二十八位上升到一九八四年的第十六位。去年出口總額達二百六十一點四億美元，比一九八〇年增長百分之四十四點三。

處在經濟大發展中的中國，進口貿易也進展很快，一九八四年進口總額為二百七十四點一億美元，比一九八〇年增長百分之三十六點九。中國進出口貿易總額，一九八四年達五百三十五點五億美元，比一九八〇年增長百分之四十四點四。今年上半年進出口貿易又比去年同期增長百分之二十。

# 鄧小平在中全會提出 加強精神文明建設 端正黨風與社會風氣

## 北京九月二十三日 鄧小平在閉幕會後發表談話

【中國新聞社北京九月二十三日電】鄧小平在閉幕會後發表談話，強調要加強精神文明建設，端正黨風與社會風氣。他認為，這是一項大事，我們已經開始了。我們已經開始了。我們已經開始了。

鄧小平說，我們必須加強黨內和社會的紀律，反對腐敗現象。他要求黨員和幹部要以身作則，勤儉節約，反對搞特殊化。他還強調，要加強對青少年的教育，引導他們正確地處理個人利益與集體利益、個人利益與國家利益之間的關係。

# 台灣教育界擬實施 中小教師同工同酬

## 中小教師薪優待一致，國小教師最高

【台北訊】台灣中小學教師薪優待一致，國小教師最高。據悉，台灣教育界正積極推動中小教師同工同酬的實施，以期提高教師的社會地位和生活水平。

目前，中小學教師的薪優待存在較大差距，國小教師的薪優待最高，其次是中學教師，而小學教師的薪優待則相對較低。教育界人士認為，這種不合理的薪優待制度，不僅影響了教師的教學質量，也導致了人才流失。

# 金海海鮮酒家

## GOLDEN OCEAN SEAFOOD RESTAURANT

特價酬賓席

- 沙爹生菜卷
- 翡翠鮮魷帶子
- 冬菇扒時蔬
- 當紅炸子雞
- 海鮮炒飯
- 北菇扒時蔬
- 清蒸游水魚
- 生炒牛肉飯
- 合時生果
- 一〇八元

海鮮席

- 金海大拼盆
- 兩吃大蝦
- 清蒸游水魚
- 生炒牛肉飯
- 合時生果
- 二一八元

七天營業 早上十一時至晚上十時半 2568 KINGSWAY 訂座電話：434-3198

LEGAL NOTICE  
PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA  
"NAME ACT" (Section 5 (1))  
NOTICE OF APPLICATION FOR CHANGE OF NAME NOTICE  
is hereby given that an application will be made to the Director of Vital Statistics for a change of name, pursuant to the provisions of the "NAME ACT" by me: Karlene Eng of 249 East 57th Ave., Vancouver, B.C. as follows: - To change my name from Karlene Eng to Karlene Mark Eng  
DATED this 21st day of September, A.D. 1985  
K. Eng

### 離職啟事

承蒙各界人士惠顧支持，本人 RAYMOND L. 因公司行政問題，已於八月辭退信譽招牌牌公司 PRESTIGE SIGNS & BANNINGS COMPANY 營業代表之職。此後該公司之一切事務與本人無關。特此通告。

### 溫哥華市立學院

專業中廚訓練課程將於十月十五日開課。凡有志從事飲食行業的人士均可報名參加。詳情請電該課程主任梁先生。電話：681-8111 內線 350 晚間中文電話 266-7503

### 教授鋼琴及樂理

Eva Maria Rumpf  
第一級至第十級和 A.R.C.T. 保證皇家音樂學院考試及比賽。電話：987-8666 住家：682-4141

# HY'S club orient

本餐館已新張營業  
正宗中國及四川菜式  
Hy's Encore 樓上  
星期一至五設午餐  
星期一至六設晚餐  
預定：683-7671  
距各大酒店很近，可移步即到。  
637 Hornby Street 樓上

# 僑信參茸國藥行

禮聘：  
李鶴儔中醫師：廣州中山醫學院畢業，廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業，現於總行溫哥華奇化街二六一號服務。  
黃欣賢中醫師：福建廈門醫學院畢業，現於分行溫哥華片打東街一四一號服務。  
楊恩葵老中醫：廣東中醫學院內外婦兒全科畢業，現於分行烈治文第三路六二八〇號服務。

花旗洋參 大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信

地道正藥 參茸燕窩 京菓海味 健康補品 精配藥方

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TEL KUSHUN (4) 54549  
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文第三路6280號電話：270-6361 270-6130

# 陽光汽車修理中心

## Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

<b>15點 TUNE UP</b> (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00	過冬全車45點大保養包括： 1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3) 噴油 4) 更換雲胎 5) 檢查電池功能 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零下30度 8) 檢查前後剎車到90% 多少 9) 檢查全車電路系統。 總共45點向您寫下報告。 特價四缸紅只收工錢49.95 六缸紅59.95 八缸紅69.95 貨車另計	<b>更換前輪碟式剎車</b> 連工包料只收49.95 (大部份車)	買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。 特價38.00 保證不會買錯車
<b>更換機油及油濾</b> 只收工錢特價4.70 (好過自己換) 特級機油10W30 特價1.69	<b>自動排擋 TUNE UP</b> 只收工錢特價10.39 檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。	<b>清洗冷卻系統</b> 特價9.59 高壓水及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)	

△經驗技師，工作精良  
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧  
本公司宗旨：只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客



### 雲埠達權支社復選通告

為通告事：本社於昨日八日經眾投票選出  
一九八六、八七年各部職員之候選人，  
謹定期於九月十四日(星期六)為復選  
日期，投票時間由下午一時起至十月十  
三日(星期日)下午一時止，屆時請我  
男女社員屆時踴躍參加投票以重選權為  
要。此佈

雲埠達權支社 社長雷民盼  
書記李耀樞

一九八五年九月十日

### 退股離職聲明

本人曹添培(TIMOTHY CHOO)由一九八五  
年九月十六日，正式退出榮記麵家股份及  
職位，以前及以後該榮記麵家之一切內外  
華洋帳務均與本人無關，特此登報聲  
明，並希各行商友好周知。  
曹添培謹啟

### 紙餐帖喜印專

685-8575

本埠餐館  
1996 KINGSMAN  
3100 PETER  
440 CANAL ST. 面議

亞省律師事務所  
中西餐廚師月一  
千三百元包食住  
有意者請電 403  
35622442周

請人  
亞省律師事務所  
名及雙衣兩名最  
請在早上八時到  
440 CANAL ST. 面議

請金格  
亞省律師事務所  
名及雙衣兩名最  
請在早上八時到  
440 CANAL ST. 面議

皮廠請人  
請熟手車皮手袋及  
皮衣女工數名。有  
意者請到六四八五  
347號三樓面洽  
HASTINGS ST.

請女信貨  
請熟手信貨員  
有意請到六四八五  
347號三樓面洽  
HASTINGS ST.

### 聘請

誠徵女友  
中年男士。已滿四十個寒暑。請  
心寬意廣。望週知音。應徵者請  
附寫簡歷。不週知者退回。字寄  
640-12TH ST.  
MINISTER B.C. V3M 4J4 黃先生轉  
馬先生收。

家庭車皮  
請經驗家庭車皮手  
工。工人在家中工作  
必須自備車皮車  
有意者請到 367  
WATER ST. 樓面洽

招請工業車皮工人  
針及鉸骨。須有一至  
兩年經驗。適應件運及  
好。工資優厚。職位佳  
定。有意者請於九月廿三日至  
廿六日。上午八時至下午  
六時。前來本公司見工  
KORET CANADA 2ND FLOOR  
99E. CORDOVA ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 685-5322

請女金格  
請熟手金格。有  
意者請到六四八五  
347號三樓面洽  
HASTINGS ST.

皮廠請人  
請熟手車皮手袋及  
皮衣女工數名。有  
意者請到六四八五  
347號三樓面洽  
HASTINGS ST.

### 出賣

新建新屋  
胡開建建築公司十  
多年經驗。價錢平  
好。請到 243  
E. 7th St. 面議  
PRGR 667-9919

大房出賣  
近華埠。近華埠  
五十六樓上。地  
五十六樓上。地  
五十六樓上。地

屋主自賣  
近P.N.二房一廳  
一層七萬九千。有  
意請電 254-4555

屋主自賣  
近P.N.二房一廳  
一層七萬九千。有  
意請電 254-4555

屋主自賣  
近P.N.二房一廳  
一層七萬九千。有  
意請電 254-4555

新屋出賣  
近37街。VANTING  
歐洲風格。磚石  
下三房。家庭廳  
16萬八千。有  
意請電 685-8888

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

### 入息樓讓

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

### 新屋出賣

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

### 雲東區四間新屋出賣

以下地址。瓦磚屋頂熱水暖爐  
內外一流材料。地點及鄰居好。

4 New custom deluxe houses in Vancouver  
1) 6832 Quebec St. 2) 6820 Quebec St.  
3) 106 E. 52 Ave. 4) 2857 E. 25 Ave.  
Tile roofs, Hot water heating system,  
All top quality finish in and out,  
Excellent area and in a very good  
neighbourhood. For more information call  
ANDY AADMI 324-7463 page 680-0199

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

### 哀謝

先夫美新公府君之喪事於九月十  
三日(星期五)下午一時假座五  
福酒樓舉行喪禮出殯歸土安  
葬於科士打墓園。叨蒙  
親友蒞臨弔唁。並承  
親戚戚友親臨送殯。隆情厚誼  
均感感佩。此誌。

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

### 訃告

先嚴簡英賢字國安開平軍水口月山鄉東東  
里人不幸於一九八五年九月廿一日  
(星期六)晨病逝。享壽七十九歲。不孝等  
等。謹擇於九月廿六日(星期四)下午一時  
假座士嘉堡殯儀館舉行喪禮。出殯  
歸土。葬於科士打墓園。此誌。  
宗親戚友。鄉世誼。哀此誌。

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

雲埠特別新盤！  
\$189,900 週六。日下午  
二至四時半開放 2750 GRANT ST  
△1508 平方呎。五睡房。家  
庭廳。地大 33.5x127。一流。歐  
洲。技。工。建。設。紅。瓦。屋。頂。  
石。壁。爐。多。種。陶。器。瓷。磚。裝  
飾。請。電。查。詢。LES (TAK) KUMANO  
254-2423 COSMO VALENTE 433-5679  
Park Georgia Realty Ltd. 437-9700

## 本報廣告 效力宏大

暗市黨 殯儀館  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunley Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜  
盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 龍二君接洽  
電話：254-2821 (24小時)

\*寬大禮堂 \*免費停車  
\*棺木山地 \*包辦一切  
\*服務週到 \*價錢公道  
\*任何宗教儀式不拘

Mount Pleasant Chapel  
306 E. 11th Ave. 776-2161

## 榮僑花舖

Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

歡迎長花結長青  
迎生籃塔青樹木  
光花花花樹木  
顧圓牌球

呂頌主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

## 文華花店

Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605

結新盆四本  
婚型裝季店  
花設樹鮮常  
球計木花備

無僑花花  
任胞團籃  
歡光花籃  
迎顧牌花

## 舖花運月

LISA FLORIST  
1903 KENNEDY ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423

代理處：  
片打街  
一一一號  
芸生

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
VAN. B.C.  
PHONE: 298-0522

花牌揮花  
花圈花球  
花籃花束  
花樣美觀

# 立法局三候選人均認為 政府發展社會服務 經費方面不成問題

【本報特訊】立法局選舉委員會三候選人均認為，若政府有意發展社會服務，經費方面不成問題。

候選人陳學明表示，現時為本港提供三分之二的社會服務工作的志願者，其服務是無償的。若政府有意發展社會服務，應先考慮如何配合志願者，而非一味增加經費。

陳學明又說，現時社會服務經費的百分之六十，是由政府撥款，其餘百分之四十，則由社會服務機構自行籌措。若政府有意發展社會服務，應先考慮如何配合志願者，而非一味增加經費。

陳學明又說，現時社會服務經費的百分之六十，是由政府撥款，其餘百分之四十，則由社會服務機構自行籌措。若政府有意發展社會服務，應先考慮如何配合志願者，而非一味增加經費。

## 利用他人身份證 偷渡客因三個月 入獄期滿後即解回大陸

【本報特訊】一名偷渡客，因利用他人身份證偷渡，被警方查獲後，入獄三個月。入獄期滿後，即解回大陸。

該名偷渡客，姓張，年約三十歲，廣東人。他於去年九月間，利用他人身份證偷渡來港。警方在九龍區發現他後，將其逮捕。經調查，張某在港期間，曾利用他人身份證，在多個地方工作。

張某在港期間，曾利用他人身份證，在多個地方工作。警方在九龍區發現他後，將其逮捕。經調查，張某在港期間，曾利用他人身份證，在多個地方工作。

## 展望經濟金融座談 國際財經專家 下月雲集本港

【本報特訊】多位國際財經專家將於下月雲集本港，就香港經濟發展及金融問題進行座談。

座談會將於九月三十日及十月一日兩天，在九龍會議中心舉行。屆時將有來自美國、英國、加拿大及香港的專家，就香港目前的經濟狀況、金融市場、以及未來的發展方向等問題進行深入探討。

座談會的主題包括：香港經濟的現狀與挑戰、金融市場的穩定與發展、以及國際經濟環境對香港的影響等。

## 兩名經濟學者指出 深圳忽視工業投資 未能達至原來目標

【本報特訊】兩名經濟學者指出，深圳在過去幾年來，忽視了工業投資，導致其經濟發展未能達到原來的目標。

這兩名學者分別是來自美國的經濟學家史密斯和來自香港的經濟學家陳志強。他們在最近的報告中指出，深圳在過去幾年來，一直將重點放在房地產開發和商業服務業上，而忽視了工業投資。

他們認為，工業是深圳經濟發展的基礎，忽視工業投資將導致深圳的經濟競爭力下降。他們建議，深圳政府應重新審視工業投資的重要性，並採取措施吸引工業投資。



一名男子在浴室洩出煤氣。

## 浴室洩出煤氣 昏迷男子不治

【本報特訊】一名男子在浴室洩出煤氣，昏迷後送院，經搶救無效，於昨日不治。

該名男子姓李，年約五十歲，廣東人。他於昨日凌晨在浴室洗澡時，煤氣洩出。他的家人發現他昏迷後，立即將其送往醫院。經醫生搶救，但最終未能挽回他的生命。

警方表示，煤氣洩出的原因可能是煤氣閥門老化或管道破裂。他們提醒市民，應定期檢查煤氣設備，並注意煤氣洩出的危險。

## 賊劫九龍兩商行一住宅 事主損失逾十萬元

【本報特訊】油蔴地兩商行一住宅，昨日凌晨被賊劫，事主損失逾十萬元。

警方表示，賊徒於昨日凌晨一時許，闖入位於油蔴地的一處住宅，搶劫了兩家商行。賊徒在現場搶走了現金、珠寶首飾、以及大量的文件資料。事主損失總額超過十萬元。

警方目前正在全力追緝賊徒，並呼籲市民提供線索。警方表示，賊徒在現場表現非常冷靜，且搶劫過程非常迅速。

## 港聞

【本報特訊】一名男子在浴室洩出煤氣，昏迷後送院，經搶救無效，於昨日不治。

【本報特訊】油蔴地兩商行一住宅，昨日凌晨被賊劫，事主損失逾十萬元。

【本報特訊】多名國際財經專家將於下月雲集本港，就香港經濟發展及金融問題進行座談。

**獨家總代理**

飛枝島特產  
潔淨靚海參片  
原條中海參  
男庄晴雨鞋  
女庄塑膠膠鞋  
男女塑膠拖鞋  
全部特價  
八折

**廣告**

全面廣告服務  
發案廣告公司  
669-3711

業務包括：  
報刊廣告設計  
設計海報、傳單、名片、商標  
公司年報印刷  
書畫、日曆、掛曆  
商業、沙龍攝影  
攝影、錄影、錄音  
代辦各類印刷

**CASINO NIGHTS**

兩個場所！  
星期一至六  
九月 26, 27, 28  
11:30 p.m.  
CHATEAU GRANVILLE  
1100 Granville St.  
星期五、六  
九月 27, 28  
7:30 p.m.  
HOLIDAY INN HARBOURSIDE  
1133 W. Hastings

10枱21點  
5枱輪盤  
New Casino Games!

現場有門券出售  
\$3  
注碼限額 \$5

INFO CALL 291-WINS  
Casino proceeds to YWCA and Prader-Willie Syndrome Association

**開業啟事**

陳學明法律公証人事務所 已於八月六日正式開業。專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續。歡迎查詢。

辦公時間：上午九時至下午五時  
星期一至五  
其他時間可預約  
地址：片打東街八十八號二樓  
(即多倫多道明銀行樓上)  
電話：六八四、八八九一

**廣興肉食公司**  
KWONG HING COMPANY  
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

白菜乾	每包 59¢
頂大粒花生	每磅 79¢
清補涼	每包 79¢
陽江薑豉	每盒 99¢
北京人參白蘭地	每枝 \$5.99
紹興花彫酒	每枝 \$5.50
永利威玫瑰露	每枝 \$8.99
出前一丁	每盒 \$11.50
青仁烏豆	每磅 75¢
長春香頭	兩罐 55¢

**YUEN FONG CO. LTD.**  
**元豐公司**

卅一周年紀念酬賓大減價  
幸運抽獎中獎號碼如下：

(總店：四十名) 列治文分店：(二十名)

676918	4676882	4678712	158112	1496425	4352563
182395	191201	4678008	676993	1494860	1496797
1536167	450222	1057530	1536862	4352385	4353194
1537498	0437823	3496360	4678662	4352426	1496108
4677768	4677309	0437705		3121496	3121094
4676818	4678180	676506		3120372	1495573
1536520	0438070	158973		4353132	4353179
4678676	158728	4677458		4352866	3121117
4678010	0438538	0764416		4352608	
1536682	4677633	0438143		1351145	
450314	676794	451205		4352462	
0437657	4678457	1057502		4351698	

每名得獎者可得元豐公司購物禮券 \$30.00  
附註：中獎者請在八五年年底前來本公司領獎逾期作廢

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59  
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

**I.C.B.C. 一律七五折酬賓**

星期一至星期六營業  
8:30 am - 6:00 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

DAY 123, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sep 1, 2, 1985

Table with horse race results including names like GOLD CHIPS, RYCKROFT, and various race numbers.

Table with horse race results including names like UNDER MY SKIN, SOCIAL AGENT, and various race numbers.

馬胆

馬胆... 馬胆... 馬胆...

非洲三人辦大學

在非洲，布希納法索... 非洲三人辦大學... 非洲三人辦大學...

香港經濟憂喜參半

根據香港政府發表的... 香港經濟憂喜參半... 香港經濟憂喜參半...

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 春卷, 雲吞, 上海麵類, 全蛋生麵, 新鮮河粉.

明德託兒所 可申請政府免費或津貼及接受本所補助. 地址: 715 Victoria Dr. Van.

中國城大酒樓 China Grand Restaurant 122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. 龍鳳禮堂 筵開百席 天天茶市 精美點心.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St., 中華文化中心對面. 電話: (604) 688-2933, 681-5848.

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37 打街東. 電話: 689-3677.

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門對面) 訂座電話: 684-1044, 684-1840.

新都城海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL: (604) 681-1828.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 682-1514.

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835.

永樂菜館 1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街. 電話: 251-1766.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675.

Vertical text on the right edge of the page, including '寄送貨快捷' and other notices.



